

	 <b>MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DEL MERITO</b> <b>ISTITUTO DI ISTRUZIONE SECONDARIA "DANIELE CRESPI"</b> <i>Liceo Internazionale Classico e Linguistico VAPC02701R</i> <i>Liceo delle Scienze Umane VAPM027011</i> Via G. Carducci 4 – 21052 BUSTO ARSIZIO (VA) Tel. 0331 633256 - Fax 0331 674770 www.liceocrespi.edu.it E-mail: comunicazioni@liceocrespi.it C.F. 81009350125 – Cod.Min. VAIS02700D	
		

 UNIONE EUROPEA	<b>FONDI STRUTTURALI EUROPEI</b>		 MIUR	Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca Dipartimento per la Programmazione Direzione Generale per interventi in materia di edilizia scolastica, per la gestione dei fondi strutturali per l'Istruzione e per l'innovazione digitale Ufficio IV
<b>PER LA SCUOLA - COMPETENZE E AMBIENTI PER L'APPRENDIMENTO (FSE-FESR)</b>				

<p><b>CONVENZIONE DI TIROCINIO</b></p> <p><b>TRA</b></p> <p>Istituto di Istruzione Secondaria "Daniele Crespi" Liceo Internazionale Classico e Linguistico e Liceo delle Scienze Umane con sede in Busto Arsizio, via Carducci 4, codice fiscale 81009350125 d'ora in poi denominato "istituzione scolastica", rappresentato dal Dirigente Scolastico prof.ssa Cristina Boracchi, nata a Gallarate il 12/11/1957, codice fiscale BRCCST57S52D869Q</p> <p><b>E</b></p> <p>CCCE-Euroservice GbR ID Nr: DE160440399 / Steuer Nr 240/267/097 con sede legale in Fuerth – Metropolregion Nürnberg, Erlangerstr. 46/48</p> <p>d'ora in poi denominato "soggetto ospitante", rappresentato dal Sig. S. Lederer nato a 02.02.1959 il Neuss</p> <p><b>Premesso che</b></p> <p>- ai sensi dell'art. 1 D.lgs. 77/05 (Definizione delle norme generali relative all'alternanza scuola-lavoro), l'alternanza costituisce una modalità di realizzazione dei corsi nel secondo ciclo del sistema d'istruzione e formazione, per assicurare ai giovani l'acquisizione di competenze spendibili nel mercato del lavoro;</p>	<p><b>KOOPERATIONSVEREINBARUNG ZUM PRAKTIKUM</b></p> <p><b>ZWISCHEN</b></p> <p>Gymnasium DANIELE CRESPI, Busto Arsizio via Carducci 4</p> <p>und</p> <p>CCCE-Euroservice GbR ID Nr: DE160440399 / Steuer Nr 240/267/097</p> <p>Fuerth – Metropolregion Nürnberg, Erlangerstr. 46/48,</p> <p>im Folgenden "die Organisation",</p> <p>vertreten durch S. Lederer</p> <p>geboren am 02.02.1959 in Neuss</p> <p><b>Präambel</b></p> <p>laut §1 der Gesetzesverordnung 77/05 stellen die Bildungswege zwischen Schule und Arbeitswelt eine Maßnahme dar, die den Schülern und Schülerinnen im zweiten Biennio des Bildungsangebots der Schulen den Erwerb von Kompetenzen ermöglichen, die in der Arbeitswelt eingesetzt werden können.</p> <p>laut Gesetz Nr. 107 vom 13. Juli 2015, § 1, Absatz 33-43 (Reform des nationalen Schulsystems), sind die Bildungswege in Alternanz zwischen Schule und</p>
--	---

<p>- ai sensi della legge 13 luglio 2015 n.107, art. 1, commi 33-43 (Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione), i percorsi di alternanza scuola lavoro sono organicamente inseriti nel piano triennale dell'offerta formativa dell'istituzione scolastica come parte integrante dei percorsi di istruzione;</p> <p>- ai sensi delle modifiche apportate alla disciplina dei percorsi di alternanza scuola lavoro ridenominati Percorsi per le Competenze trasversali e l'Orientamento, della L 30 dicembre 2018 n. 145 art.1 commi da 784 a 787</p> <p>- i PCTO sono soggetti all'applicazione del D. Lgs. 9 aprile 2008, n .81 e successive modifiche (Tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro);</p> <p>Si conviene quanto segue</p> <p style="text-align: center;">Art. 1</p> <p>La CCCE Euroservice qui di seguito indicata anche come il "soggetto ospitante", si impegna ad accogliere n. 5 studenti in PCTO su proposta dell' Istituto Daniele Crespi di seguito indicato anche come "istituzione scolastica". Tali percorsi sono gratuiti per quanto riguarda la formazione in ambiente lavorativo, mentre restano a carico della famiglia servizi diversi dalla formazione quali eventuale alloggio ed il trasporto.</p> <p style="text-align: center;">Art. 2.</p> <p>1. L'accoglimento dello/degli studente/i per i periodi di apprendimento in ambiente lavorativo non costituisce rapporto di lavoro.</p> <p>2. Ai fini e agli effetti delle disposizioni di cui al D. Lgs. 81/2008 (Tutela della salute e della sicurezza sui luoghi di lavoro), lo studente in PCTO è equiparato al lavoratore.</p> <p>3. L'attività di formazione ed orientamento del percorso è congiuntamente progettata e verificata da un docente tutor interno, designato dall'istituzione scolastica, e da un tutor formativo della struttura, indicato dal soggetto ospitante, denominato tutor formativo esterno;</p> <p>4. Per ciascun allievo beneficiario del percorso inserito nella struttura ospitante in base alla presente Convenzione è predisposto un percorso formativo personalizzato, che fa parte integrante della presente Convenzione, coerente con il profilo educativo, culturale e professionale dell'indirizzo di studi.</p>	<p>Arbeitswelt in den Dreijahresplan des Bildungsangebotes der schulischen Institution eingegliedert und fester Bestandteil der Ausbildungswege;</p> <p>Nach den Änderungen in Bezug auf die Regelungen für Alternanz zwischen Schule und Arbeitswelt, die als Wege für übergreifende Kompetenzen und Berufsberatung gemäß dem Gesetz Nr. 145 vom 30. Dezember 2018, Artikel 1, Absätze 784 bis 787, umbenannt wurden</p> <p>die Alternanz zwischen Schule und Arbeitswelt untersteht der Gesetzesvorschrift Nr. 81 vom 9. April 2008 und folgenden Änderungen (Gesundheits- und Sicherheitsschutz am Arbeitsplatz).</p> <p>Es wird Folgendes vereinbart:</p> <p style="text-align: center;">§1</p> <p>Die Organisation CCCE Euroservice verpflichtet sich, auf Vorschlag der Schule Daniele Crespi, 5 PraktikantInnen aufzunehmen. Die Praktika sind kostenfrei / kostenlos.</p> <p style="text-align: center;">§2</p> <p>1. Die Aufnahme der Schüler/ des Schülers zum Praktikum stellt kein Arbeitsverhältnis dar.</p> <p>2. Gemäß der Bestimmungen der Gesetzesverordnung 81/2008 (Gesundheits- und Sicherheitsschutz am Arbeitsplatz)</p> <p>3. Ausbildungs- und Orientierungsaktivität des Praktikums werden gemeinsam von einem von der Schule ernannten Tutor und einem von der Organisation ernannten externen Tutor geplant und überwacht/monitoriert.</p> <p>4. Für jede einzelne von der Organisation aufgenommene Praktikantin wird eine auf der vorliegenden Vereinbarung beruhende Praktikumsvereinbarung verfasst, die deren fester Bestandteil ist und dem erzieherischen, kulturellen und beruflichen Zweig /Profil der Schulausbildung entsprechen muss.</p> <p>5. Die Schule ist für das Praktikum, dessen Planung / Lehrplan und die Zertifizierung der erworbenen Kompetenzen zuständig.</p> <p>6. Minderjährige PraktikantInnen erhalten nicht den im Gesetz 977/67 (Kinder- und Jugendarbeitsschutz) und</p>
--	--

<p>5. La titolarità del percorso, della progettazione formativa e della certificazione delle competenze acquisite è dell'istituzione scolastica.</p> <p>6. L'accoglimento dello/degli studente/i minorenni per i periodi di apprendimento in situazione lavorativa non fa acquisire agli stessi la qualifica di "lavoratore minore" di cui alla L. 977/67 e successive modifiche (Tutela del lavoro dei fanciulli e degli adolescenti)</p> <p style="text-align: center;">Art. 3.</p> <p>1. Il docente <b>tutor interno</b> svolge le seguenti funzioni:</p> <p>a) elabora, insieme al tutor esterno, il percorso formativo personalizzato sottoscritto dalle parti coinvolte (scuola, struttura ospitante, studente/soggetti esercenti la potestà genitoriale);</p> <p>b) assiste e guida lo studente nei percorsi di alternanza e ne verifica, in collaborazione con il tutor esterno, il corretto svolgimento;</p> <p>c) gestisce le relazioni con il contesto in cui si sviluppa l'esperienza di alternanza scuola lavoro, rapportandosi con il tutor esterno;</p> <p>d) monitora le attività e affronta le eventuali criticità che dovessero emergere dalle stesse;</p> <p>e) valuta, comunica e valorizza gli obiettivi raggiunti e le competenze progressivamente sviluppate dallo studente;</p> <p>f) promuove l'attività di valutazione sull'efficacia e la coerenza del percorso di alternanza, da parte dello studente coinvolto;</p> <p>g) informa gli organi scolastici preposti (Dirigente Scolastico, Dipartimenti, Collegio dei docenti, Comitato Tecnico Scientifico/Comitato Scientifico) ed aggiorna il Consiglio di classe sullo svolgimento dei percorsi, anche ai fini dell'eventuale riallineamento della classe;</p> <p>h) verifica il rispetto da parte dello studente degli obblighi propri di ciascun lavoratore di cui all'art. 20 D. Lgs. 81/2008 (Tutela della salute e della sicurezza sui luoghi di lavoro).</p> <p>i) compilazione della certificazione delle competenze in sede di Consiglio di classe sulla base della scheda di valutazione compilata dal tutor esterno.</p>	<p>folgende Änderungen vorgesehenen Status eines "Minderjährigen Mitarbeiters"</p> <p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>1. Der von der Schule ernannte Tutor erfüllt folgende Aufgaben:</p> <p>a) erarbeitet gemeinsam mit dem externen Tutor die von allen betroffenen Parteien ( Schule, aufnehmende Einrichtung/Organisation, SchülerIn / Erziehungsberechtigte/r ) unterschriebene Praktikumsvereinbarung</p> <p>b) unterstützt und leitet den Schüler / die Schülerin beim Praktikum und kontrolliert / überwacht gemeinsam mit dem externen Tutor die ordnungsgemäße / korrekte Durchführung</p> <p>c) unterhält die Beziehungen mit den Praktikumeinrichtungen/ -betrieben in Zusammenarbeit mit dem externen Tutor</p> <p>d) kontrolliert / überwacht die Aktivitäten und löst eventuell auftretende Probleme / criticità</p> <p>e) bewertet, kommuniziert und unterstreicht / valorizza die vom Schüler / von der Schülerin erreichten Ziele und entwickelten Kompetenzen</p> <p>f) fördert die Bewertung der Wirksamkeit und Kohärenz des Praktikums seitens des Schülers / der Schülerin</p> <p>g) informiert die zuständigen Schulgremien ( den Schulleiter, die Fachschaften, die Lehrerkonferenz, das technisch-wissenschaftliche / wissenschaftliche Komitee) und hält die Klassenkonferenzen über den Ablauf des Praktikums auf dem Laufenden, auch zwecks einer eventuellen Anpassung/ Angleichung ??? der Klasse</p> <p>h) kontrolliert, dass der Schüler / die Schülerin die von Paragraph 20 der Gesetzesvorschrift 81/2008 (Gesundheits- und Sicherheitsschutz am Arbeitsplatz) vorgeschriebenen Pflichten der Arbeitnehmer einhält.</p> <p>i) Ausfüllen der Kompetenzbescheinigung im Klassenrat basierend auf dem Bewertungsbogen, der vom externen Tutor ausgefüllt wurde.</p> <p>2. Der externe Tutor erfüllt folgende Aufgaben:</p>
--	--

<p>2. Il <b>tutor formativo esterno</b> svolge le seguenti funzioni:</p> <p>a) collabora con il tutor interno alla progettazione, organizzazione e valutazione dell'esperienza di PCTO;</p> <p>b) favorisce l'inserimento dello studente nel contesto operativo, lo affianca e lo assiste nel percorso;</p> <p>c) garantisce l'informazione/formazione dello/i studente/i sui rischi specifici aziendali, nel rispetto delle procedure interne;</p> <p>d) pianifica ed organizza le attività in base al progetto formativo, coordinandosi anche con altre figure professionali presenti nella struttura ospitante;</p> <p>e) coinvolge lo studente nel processo di valutazione dell'esperienza;</p> <p>f) fornisce all'istituzione scolastica gli elementi concordati per valutare le attività dello studente e l'efficacia del processo formativo.</p> <p>g) compilazione della scheda finale di valutazione fornita dall'Istituzione scolastica.</p> <p>3. Il <b>tutor interno e il tutor esterno</b> condividono i seguenti compiti:</p> <p>a) predisposizione del percorso formativo personalizzato, anche con riguardo alla disciplina della sicurezza e salute nei luoghi di lavoro. In particolare, il docente tutor interno dovrà collaborare col tutor formativo esterno al fine dell'individuazione delle attività richieste dal progetto formativo e delle misure di prevenzione necessarie alla tutela dello studente;</p> <p>b) controllo della frequenza e dell'attuazione del percorso formativo personalizzato;</p> <p>c) raccordo tra le esperienze formative in aula e quella in contesto lavorativo;</p>	<p>a) plant, organisiert und bewertet das Praktikum in Zusammenarbeit mit dem von der Schule ernannten Tutor;</p> <p>b) fördert die Eingliederung des Schülers / der Schülerin in das Arbeitsumfeld und unterstützt ihn / sie beim Praktikum;</p> <p>c) garantiert die Information/Ausbildung des Schülers/ der SchülerInnen über betriebspezifische Risiken;</p> <p>d) plant und organisiert die Aktivitäten mit Hilfe der Unterstützung der AnsprechpartnerInnen des Betriebes auf Grundlage der Praktikumsvereinbarung</p> <p>e) schließt den Schüler / die Schülerin in den Bewertungsprozess ein;</p> <p>f) übergibt / vermittelt der Schule die vereinbarten Informationen, um die Aktivitäten des Praktikanten/ der Praktikantin und die Wirksamkeit?? des Bildungsweges zu bewerten;</p> <p>g) füllt das von der Schule gestellte Formular zur Bewertung und Zertifizierung der Kompetenzen seitens der Klassenkonferenz</p> <p>3. Der von der Schule ernannte Tutor und der externe Tutor teilen folgende Aufgaben:</p> <p>a) Erstellung der Praktikumsvereinbarung unter Berücksichtigung der Sicherheits- und Gesundheitsmaßnahmen am Arbeitsplatz. Insbesondere der Schultutor muss in Zusammenarbeit mit dem externen Tutor die im Lernplan erforderten/verlangten Aktivitäten und die zum Schutz des Schülers / der Schülerin erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen festlegen / bestimmen / erkennen;</p> <p>b) Kontrolle der Teilnahme und der Umsetzung der Lernvereinbarung;</p> <p>c) Verbindung / Verknüpfung der schulischen und der betrieblichen Lehrwege / Ausbildung.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 4</p> <p>1. Durante lo svolgimento del PCTO/i <b>beneficiario/i</b> del percorso è tenuto/sono tenuti a:</p> <p>a) svolgere le attività assegnate;</p>	<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p>1. Während des Praktikums ist /sind der Praktikant/die Praktikantin/die PraktikantInnen verpflichtet</p> <p>a) die zugewiesenen Arbeiten / Tätigkeiten auszuführen;</p>

b) rispettare le norme in materia di igiene, sicurezza e salute sui luoghi di lavoro, nonché tutte le disposizioni, istruzioni, prescrizioni, regolamenti interni, previsti a tale scopo;

c) mantenere la necessaria riservatezza per quanto attiene ai dati, informazioni o conoscenze in merito a processi produttivi e prodotti, acquisiti durante lo svolgimento dell'attività formativa in contesto lavorativo;

d) seguire le indicazioni dei tutor e fare riferimento ad essi per qualsiasi esigenza di tipo organizzativo o altre evenienze;

#### Art. 5

1. **L'istituzione scolastica** assicura il/i beneficiario/i del PCTO contro gli infortuni sul lavoro presso l'INAIL, nonché per la responsabilità civile presso la Compagnia Assicurativa Unipolsai Assicurazioni, polizza n. 119/189025249 scadenza 31/08/2025. Le coperture assicurative riguardano anche le attività eventualmente svolte dal tirocinante nel progetto formativo al di fuori della sede operativa del soggetto ospitante e rientranti nel progetto medesimo. In caso di incidente durante lo svolgimento del percorso il soggetto ospitante si impegna a segnalare l'evento all'istituzione scolastica.

2. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 18 del D. Lgs. 81/2008 (Tutela della salute e della sicurezza sui luoghi di lavoro) l'istituzione scolastica si fa carico dei seguenti obblighi:

- tener conto delle capacità e delle condizioni della struttura ospitante, in rapporto alla salute e sicurezza degli studenti impegnati nelle attività di PCTO;
- informare/formare lo studente in materia di norme relative a igiene, sicurezza e salute sui luoghi di lavoro, con particolare riguardo agli obblighi dello studente ex art. 20 D. Lgs. 81/2008;
- designare un tutor interno che sia competente e adeguatamente formato in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro o che si avvalga di professionalità adeguate in materia;

b) die Hygiene-, Sicherheits- und Gesundheitsnormen am Arbeitsplatz, sowie alle zu diesem Zweck vorhergesehenen Verordnungen, Anweisungen, Vorschriften und interne Regelungen zu beachten;

c) die Schweigepflicht bezüglich der Daten, Informationen oder Kenntnisse über Herstellungsverfahren und Produkte zu beachten, die während des Praktikums erworben wurden;

d) die Anweisungen der Tutoren zu befolgen und sich bei organisatorischen Bedürfnissen oder anderen Fragen an dieselben zu wenden.

#### §5

1. Die Schule versichert den Praktikanten / die Praktikantin gegen Arbeitsunfälle bei INAIL. Der Praktikant / die Praktikantin ist bei INAIL und bei der Versicherung Unipolsai Assicurazioni, Police Nr. 119/189025249, Laufzeit bis zum 31/08/2025 gegen Arbeitsunfälle haftpflichtversichert. Die Versicherungsdeckungen gelten auch für die möglichen Tätigkeiten des Praktikanten im Rahmen des Ausbildungsprojekts außerhalb des operativen Standorts des Gastgebers und im Rahmen desselben Projekts.

2. Gemäß P. 18 der Gesetzesvorschrift 81/2008 (Gesundheits- und Sicherheitsschutz am Arbeitsplatz) übernimmt die Schule folgende Pflichten:

- die Aufnahmekapazitäten und den Zustand der aufnehmenden Organisation in Bezug auf die Gesundheit und die Sicherheit der Praktikanten/ zu berücksichtigen
- den Schüler / die Schülerin über die Vorschriften/Normen bezüglich der Hygiene, Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz insbesondere hinsichtlich der Pflichten des Schülers / der Schülerin laut p. 20 der Gesetzesvorschrift 81/2008 aufzuklären und auszubilden
- einen Tutor der Schule zu ernennen, der kompetent und hinsichtlich der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz angemessen geschult ist oder diesbezüglich über angemessene Professionalität verfügt.

#### §6

## Art. 6

1. Il **soggetto ospitante** si impegna a:

- a) garantire al beneficiario/ai beneficiari del percorso, per il tramite del tutor della struttura ospitante, l'assistenza e la formazione necessarie al buon esito dell'attività di PCTO, nonché la dichiarazione delle competenze acquisite nel contesto di lavoro;
- b) rispettare le norme antinfortunistiche e di igiene sul lavoro;
- c) consentire al tutor dell'istituzione scolastica di contattare il beneficiario/i beneficiari del percorso e il tutor della struttura ospitante per verificare l'andamento della formazione in contesto lavorativo, per coordinare l'intero percorso formativo e per la stesura della relazione finale;
- d) informare l'istituzione scolastica di qualsiasi incidente accada al beneficiario/ai beneficiari;
- e) individuare il tutor esterno in un soggetto che sia competente e adeguatamente formato in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro o che si avvalga di professionalità adeguate in materia.

## Art. 7

- 1. La presente convenzione decorre dalla data sotto indicata e dura fino all'espletamento dell'esperienza definita da ciascun percorso formativo personalizzato presso il soggetto ospitante.
- 2. È in ogni caso riconosciuta facoltà al soggetto ospitante e all'istituzione scolastica di risolvere la presente convenzione in caso di violazione degli obblighi in materia di salute e sicurezza nei luoghi di lavoro o del piano formativo personalizzato.

Istituto di Istruzione Secondaria  
"Daniele Crespi"

Prof.ssa Cristina Boracchi

*Firma autografa sostituita a mezzo stampa,  
ai sensi dell'art. 3, comma 2 d.lgs n. 39/1993*

*Cristina Boracchi*

1. Die aufnehmende Organisation/Einrichtung verpflichtet sich:

- a) Dem Praktikanten / der Praktikantin mit Hilfe des Betriebstutors die für eine erfolgreiche Durchführung des Praktikums nötige Betreuung und Anleitung zu garantieren und die Erklärung hinsichtlich der am Arbeitsplatz erworbenen Kompetenzen auszustellen;
- b) die Unfall- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz zu beachten;
- c) dem Tutor der Schule den Kontakt mit dem Praktikanten / der Praktikantin und dem Tutor zu erlauben / ermöglichen, um den Ablauf des Praktikums überwachen, das gesamte Praktikum koordinieren und den Abschlussbericht verfassen zu können;
- d) die Schule unverzüglich über jeglichen dem Praktikanten / der Praktikantin zustoßenden Unfall zu informieren;
- e) einen Tutor der Schule zu ernennen, der fachkundig / kompetent und hinsichtlich der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz angemessen geschult ist oder diesbezüglich über angemessene Professionalität verfügt.

## §7

1. Die vorliegende Vereinbarung ist ab dem unten angegebenen Datum und bis zum Ende des Praktikums gültig.

2. Im Falle von Verstoß gegen die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften am Arbeitsplatz oder gegen die Praktikumsvereinbarung können die aufnehmende Einrichtung / Organisation und die Schule die vorliegende Vereinbarung kündigen.

**CCCE Euroservice**

Erlanger Str. 46/48

- Ronhofcenter -

90765 Fürth

Metropolregion Nürnberg

Tel.: +49 911 329533

www.ccce.de